



DEGA CUSTO

## 師生榮譽

Student & Faculty  
Achievements



## 師生榮譽

### Student & Faculty Achievements

#### 辦學質量獲國際認可 再獲亞太教育質量獎

在俄羅斯莫斯科舉行的2017年亞太地區教育質量保障組織（Asia-Pacific Quality Network, APQN）年度大會上，本院應邀出席並獲頒發“亞太地區教育質量獎”（APQN Quality Awards）之“最佳內部質量保證獎”（APQN's Best/Model Internal Quality Assurance Award），這是繼2015年後，本院再度榮獲“亞太地區教育質量獎”，也是香港及澳門首家榮獲此國際殊榮的高等院校。



本院再獲亞太教育質量獎

MPI was again awarded with the Asia-Pacific Education Quality Award

#### The Quality of the Institute Has Been Internationally Recognized and Awarded the Asia-Pacific Education Quality Award Again

At the 2017 Asia-Pacific Quality Network APQN Annual Conference held in Moscow, Russia, the Macao Polytechnic Institute was invited to attend and receive the APQN Quality Awards and the APQN's Best/Model Internal Quality Assurance Award. This was the second time since 2015 that MPI won the APQN Quality Awards and became the first institution of higher education in Hong Kong and Macao to win this international award.



本院應邀出席2017年亞太地區教育質量保障組織年度大會

MPI was an invited guest at the 2017 Asia-Pacific Quality Network Annual Conference

頒獎典禮上，APQN主席張建新教授讚揚本院在教學與科研的質量保證工作，對學術質量保證工作的良好作業模式給予高度評價。是次再度榮獲此項國際榮譽，表彰本院在質量保證領域的成就，這是來自社會文化司司長的支持、APQN評審委員會和社會各界的肯定。目前，本院大部分學位課程已成功通過英國、葡萄牙、美國、澳洲、新西蘭、香港、台灣等權威學術評審機構的學術評鑑，教學質量與國際高教標準接軌。本院將繼續推動質量保證工作，為學生創造卓越的學習環境，致力為澳門培養更多具國際競爭力的優秀人才。

亞太地區教育質量保障組織是亞太地區最大及最具影響力的高等教育質量保證領域的國際性組織，成員包括澳洲高等教育學術評審局、新西蘭大學學術質量評審局、香港學術及職業資歷評審局在內的38個國家和地區的高等教育評審機構及大專院校共190多個機構和團體等。

### 《澳門理工學報》躍居“複印報刊資料” 排行榜第四位

2017年3月28日，中國人民大學人文社科成果評價發佈論壇在北京舉行，公佈了2016年度“複印報刊資料”轉載指數排名及研究報告。《澳門理工學報》再獲佳績，在“全國高等院校主辦人文社科學報”全文轉載排名中，轉載率位列第4名，轉載量及綜合指數均位列第5名。目前全國各類高等院校主辦學報約有1,150種，被2016年度“複印報刊資料”學術刊全文轉載的學報有411種。

At the awards ceremony, Prof. Zhang Jianxin, Chairman of APQN, praised our Institute's quality assurance work in teaching and research and spoke highly of the good practices of academic quality assurance. This is the second time the Institute won this award and demonstrated that MPI has had outstanding achievements in terms of academic quality assurance and this award was a result of the support from the Secretary for Social Affairs and Culture as well as the recognition from the APQN Accreditation Committee and the community at large. At present, most of our degree programmes have successfully passed the academic review of authoritative academic accreditation agencies in the United Kingdom, Portugal, the United States, Australia, New Zealand, Hong Kong and Taiwan. The teaching quality is in line with the international standards of higher education. We will continue to promote quality assurance, create an excellent learning environment for our students, and strive to nurture more talents with international competitiveness in Macao.

The Asia Pacific Quality Network is the largest and most influential international body of quality assurance in higher education in the Asia Pacific region. Its members include more than 190 institutions and groups in higher education accreditation bodies and tertiary institutions in 38 countries and regions, including the Tertiary Education Quality Standards Agency (TEQSA) of Australia, Academic Quality Agency for New Zealand Universities and the Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualifications (HKCAAVQ).

### MPI Journal Leaps into the 4<sup>th</sup> Ranking of Replicated Journals

On 28 March 2017, the Academic Publication Evaluation Centre Renmin University of China (RUC), in collaboration with the Information Centre for Social Sciences (RUC) officially released the 2016 rankings of the index of academic articles in the “Replicated Journals” and the relevant analytical reports. The *MPI Journal* received the 4<sup>th</sup> rank in reprint rate, and 5<sup>th</sup> rank in reprint quantity and composite index for college journals in Humanities and Social Sciences. There were about 1,150 journals sponsored by various colleges and universities all over the country. Papers of 411 journals were reprinted by the “Replicated Journals” in 2016.

“複印報刊資料”轉載指數排名由中國人民大學人文社會科學學術成果評價研究中心聯合書報資料中心，根據“複印報刊資料”近100種學術期刊的全文轉載數據，從轉載量、轉載率、綜合指數三個維度統計形成，已連續發佈17年。

《澳門理工學報》自2011年度被收入“複印報刊資料”來源期刊後，2012年度的轉載率位列全國高等院校學報第56名，2013年度躍升至第13名，2014及2015年度均位列第6名；2016年度則穩中有升，全年共發表論文89篇，其中34篇被轉載，轉載率達38.20%，位列第4名。

從2014年榮獲“全國高校精品社科期刊”獎，到被譽為高校學報陣營“異軍突起”的一匹“黑馬”，再到有期刊界學者提出“《澳門理工學報》現象”，作為期刊界後起之秀的《澳門理工學報》，以其欄目特色、專題策劃、學術質量和期刊風格，逐漸獲得了作者、讀者和期刊界同仁的廣泛認可。

The ranking of the reprint index of “Replicated Journals” is compiled by the Information Centre for Social Sciences (RUC) and the Humanities and Social Sciences Academic Publication Evaluation Centre of Renmin University of China. According to the data reproduced in the full text of nearly 100 academic journals in the “Replicated Journals”, the index has been formed from the three dimensions of reprinting volume, reprinting rate and a comprehensive index. The ranking has been released annually for 17 consecutive years.

After being included in the source journals of “Replicated Journals” from the year 2011, the reprint rate of the MPI Journal for 2012 was ranked 56<sup>th</sup>, the rank jumped to 13<sup>th</sup> in 2013, and our Journal was ranked No. 6 in both 2014 and 2015; in 2016, there was a steady and moderate rise. There were 89 papers were published in the year, of which 34 were reprinted with a reprinting rate of 38.20%, ranking at the 4<sup>th</sup>.

From receiving the Social Sciences Journals of China Universities Award in 2014 to being regarded as a sudden emergence among university journals and being recognised with the coined term “The Phenomenon of the MPI Journal” as a new rising star in journals and periodicals, the MPI Journal has gained widespread recognition from authors, readers and periodicals for its column characteristics, project planning, academic quality and periodical style.



《澳門理工學報》躍居人大“複印報刊資料”排行榜第四位

MPI Journal leapt into 4<sup>th</sup> place of rankings in “Replicated Journals” of the index of academic articles released by the Renmin University of China

## 專業教師 優秀成就

管理科學高等學校杜偉明教授的科研同行評審表現被Publons認可，授予2016年度“科研同行評審傑出表現獎”。此獎項是授予相關領域表現最傑出的前10%研究評審專家，Publons是向專業研究人員的科研同行評審表現進行記錄和評分的國際著名機構，在國際商業、管理和會計領域71名獲獎學者中，杜教授名列第16位。

鄧銀鳳副教授和杜偉明教授合著的學術文章“Cultivating a new wonderland for consumer satisfaction in Macao’s Telecom Sector: An integrated approach of KANO model and SERVQUAL”在2016年世界商業、營銷及管理發展學術研討會（Academy of World Business, Marketing, and Management Development Conference）榮獲榮譽證書。

公共行政高等學校馮淑貞副教授的學術論文《澳門青少年人際關係與義務工作參與動機》，獲第13屆國際中華應用心理學研究會（International Society of Chinese Applied Psychology）優秀論文一等獎。

藝術高等學校馮寶珠副教授的“夢幻之歌：馮寶珠作品展”，榮獲2016年度日本作品聯展的藝術創作研究大賞（一等獎）。

## Professional Teachers with Outstanding Achievements

School of Business Professor To Wai Ming’s peer-reviewed research has been accredited by Publons for the 2016 “Publons Peer Review Awards”. The award honours the top 10% research reviewers who have been recognised as the best in the field. Publons, is an internationally renowned institution that records and grades scientific research peer reviews of professional researchers, and among the 71 winners in international business, management and accounting, Professor To ranked 16<sup>th</sup>.

The academic article “Cultivating a new wonderland for consumer satisfaction in Macao’s Telecom Sector: an integrated approach of KANO model and SERVQUAL”, co-authored by Associate Professor Tang Ngan Fung and Professor To Wai Ming, won the honorary certificate at the 2016 Academy of World Business, Marketing, and Management Development Conference.

Papers written by Associate Professor Fung Shuk Ching from the School of Public Administration, titled “Motives of Teenagers for Participation in Relationships and Volunteering in Macao”, won the 13<sup>th</sup> International Society of Chinese Applied Psychology Outstanding Paper Award.

Fung Pou Chu, Associate Professor at the School of Arts was awarded First Prize at the “Art Collaboration Exhibition of 2016 Japanese Works” for her work: “Song of Dreams: Exhibition of Fung Pou Chu”.



杜偉明教授獲2016年度  
“科研同行評審傑出表現獎”

Professor To Wai Ming  
recognised for his achievements  
in the “Publons Peer Review  
Awards 2016”



## 師生同獲殊榮 體現教學相長

在“世界中葡翻譯大賽”中，本院兩師生隊伍喜獲佳績。由Vânia Cecilia Almeida Rego 副教授作指導及學生Patrícia Isabel Cecílio Vaz、邢羽菲、黃麗明組成的隊伍，榮獲亞軍。此外，由Maria de Lurdes Nogueira Escaleira 副教授作指導及學生Chan Weng Tim、Sónia Jorge、Sofia Maria de Sousa Kou 組成的隊伍，獲得澳門高等院校隊特別獎大獎。

公共行政高等學校電腦學課程學生鍾佳琛，聯同校友肖宇濱、曹嘉誠，參加了2016年澳門資訊科技創意大賽（Macao IT Innovation Awards），獲得大專學生組大獎及最佳創意大獎，謝丹嬋校長及李日昇副教授榮獲優秀導師獎。他們其後代表澳門參加2016資訊應用服務創新競賽，獲得亞太區交流組第二名。



Maria de Lurdes Nogueira Escaleira 副教授（左二）指導學生獲“世界中葡翻譯大賽”澳門高等院校隊特別獎大獎

MPI students won the Grand Prize of the Special Awards for teams from Macao higher education institutions in the World Chinese-Portuguese Translation Competition under the guidance of Associate Professor Maria de Lurdes Nogueira Escaleira (2<sup>nd</sup> left)

## Student and Faculty Professional Achievements Reflect the Fact That Teaching and Learning Grow Together

In the World Chinese-Portuguese Translation Competition, two teams of teachers and students of our Institute have achieved great success. A team consisting of Associate Professor Vânia Cecilia Almeida Rego and students Patrícia Isabel Cecílio Vaz, Xing Yufei and Wong Lai Meng won the second prize. In addition, the team consisting of Associate Professor Maria de Lurdes Nogueira Escaleira as coach and students Chan Weng Tim, Sónia Jorge and Sofia Maria de Sousa Kou won the grand prize of Special Award for teams from Macao higher education.

Zhong Jiachen, a student of the computer programme at the School of Public Administration, together with alumni Xiao Yubin and Chou Ka Seng, took part in the Macao IT Innovation Awards 2016, and was Champion in the category of college group and won the Best Creation Special Prize, while Director Tse Tan Sim and Associate Professor Lei Iat Seng won the Outstanding Teacher Award. They subsequently represented Macao in the 2016 International ICT Innovative Services Awards 2016, securing second place in the Asia Pacific Communication Group.



謝丹嬋校長（右二）指導學生獲2016年澳門資訊科技創意大賽大專學生組大獎及最佳創意大獎，其獲優秀導師獎

MPI students crowned champion in the college category and took home the Best Creation Special Prize in the Macao IT Innovation Awards 2016, under the guidance of Director Tse Tan Sim (2<sup>nd</sup> right) who also won the Outstanding Teacher Award

管理科學高等學校課程學生胡櫻麗、王旭炬、李昭文、馬浩哲，以及公共行政高等學校高等課程學生李傲軒與彭詠璇講師，分別榮獲第五屆中國杭州大學生創業大賽二等獎及優秀指導老師獎。中國杭州大學生創業大賽是面向全國創業大學生的綜合性賽事，是引進集聚全國優秀大學生創業項目和人才往杭州創新創業的重要平台。

第6屆全國口譯大賽（英語）是由中國翻譯協會主辦，展現全國在校大學生英語口譯應用能力。語言暨翻譯高等學校中英翻譯課程學生彭穎滢、董璐璐同學在此屆賽事中，獲得了同聲傳譯邀請賽三等獎，王宇嬰副教授則獲優秀指導教師獎。



彭詠璇講師（左二）與部分獲獎同學合影

Lecturer Natalie Pang (2<sup>nd</sup> left) and some of her students from the winning team

Students Hu Yingli, Wang Xuheng, Li Zhaowen, and Ma Haozhe of the School of Business, as well as Li Aoxuan of the School of Public Administration and Lecturer Pang Weng Sun won the second prize at the 5<sup>th</sup> Hangzhou College Student Entrepreneurship Competition and the Excellent Instructor Award respectively. The Hangzhou College Student Entrepreneurship Competition is a comprehensive competition for entrepreneurship students across the country and an important platform for the introduction of outstanding college students to entrepreneurial projects and gathering talents to go to Hangzhou for innovation and entrepreneurship.

The 6<sup>th</sup> All China Interpretation Contest (English) is hosted by the China Translation Association to demonstrate the ability in English of college students throughout the country to interpret. Peng Yingying and Dong Lulu, students in the Bachelor of Arts in Chinese-English Translation and Interpretation programme of the School of Languages and Translation, won the third prize in the simultaneous interpretation tournament and Dr. Wang Yuying, an associate professor, won the Excellent Coach Award.



王宇嬰副教授（右一）指導學生獲第六屆全國口譯大賽（英語）同聲傳譯邀請賽三等獎，其獲優秀指導教師獎

MPI students won the 3<sup>rd</sup> Prize of the Invited Competition of Simultaneous Interpreting at “The 6<sup>th</sup> All China Interpreting Contest National Final”, under the guidance of Dr. Wang Yuying (1<sup>st</sup> right) who also won the Excellent Coach Award



吳國權同學（左三）贏得職業拳賽生涯11連勝

Ng Kuok Kun (3<sup>rd</sup> left) has had an impressive run of 11 straight victories in his boxing career



世界盃武術套路比賽凱旋歸來

MPI students returned with spectacular results in the Wushu Taolu World Cup

## 世界冠軍 為澳爭光

本學年，學生在多項本地及國際體育和藝術比賽中取得驕人成績，榮獲世界冠軍，為澳門和本院爭光。

體育比賽方面，體育暨運動高等學校學生在本地賽事中，包攬多個獎項。黃俊華、李禕、胡諾言、蔣沛成、蘇楚雯、胡子言及簡繼華，在第三十屆澳門武術錦標賽的男子自選南拳、南刀、南棍、棍術、長拳、太極拳、太極劍、槍術及散打擂台賽（男子60公斤）；女子自選劍術、槍術、長拳、刀術及棍術等14個項目勇奪金牌。2017年全澳大學生運動會的比賽中，本院學生在田徑項目中取得8金、6銀、6銅的佳績；本院亦贏得足球冠軍，其他項目如籃球、排球、羽毛球、桌球等賽事中，學生皆取得優異的成績。另外，黃學謙獲得全澳大學生劍擊錦標賽男子重劍冠軍。

## Students' Athletic and Art Superiority Won Glory for Macao

During the academic year, students achieved remarkable results in various local and international sports and arts competitions, winning glory for Macao and MPI.

In sports competitions, students from the School of Physical Education and Sports won multiple awards at local competitions. Huang Junhua, Li Yi, Wu Nok In, Cheong Pui Seng, Sou Cho Man, Wu Chi In and Kan Kai Wa, won prizes at the 30<sup>th</sup> Macau Wushu Championships; the men's selected Nanquan, Nandao, Nangun, Gunshu, Chanquan, Taijiquan, Taijijian, Qiangshu, and Sanda (men's 60KG), and the women's Jianshu, Qiangshu, Chanquan, Daoshu and Gunshu. The team won the gold medals in a total of 14 categories. During the 2017 Macao University Students Sports Games, our students won 8 gold, 6 silver and 6 bronze medals in track and field items. MPI also won the soccer championship. In other events such as basketball, volleyball, badminton and table tennis, students had achieved excellent results. In addition, Vong Hok Him won the Men's Epee Champion at the Macao University Students Fencing Championship.



在國內外比賽或代表澳門赴外地參賽中，亦盡現鋒芒。李禕、蘇楚雯及庄嘉成赴福州參加第一屆世界盃武術套路比賽，分別勇奪女子劍術及女子對練金牌、女子棍術銀牌、男子槍術銀牌、女子長拳及女子槍術銅牌。吳國權在第5屆CCTV賀歲盃暨IBF世界拳王爭霸賽中，贏得職業拳賽生涯11連勝。在台北舉行的第九屆亞洲武術錦標賽中，李禕、蘇楚雯及黃俊華同學分別勇奪女子劍術金牌、女子長拳銀牌、女子棍術銅牌、男子南拳及南棍銅牌。何梓豪、阮永鴻及金浚奎，以澳門龍獅代表隊身份，在第四屆亞洲龍獅錦標賽中，勇奪三金四銀一銅。此外，第一屆世界大學生君子球錦標賽在馬來西亞汝來大學舉行，來自馬來西亞、新加坡、台北、香港及澳門等的11支球隊參與，本院君子球隊勇奪亞軍。

藝術比賽方面，藝術高等學校學生才華橫溢，備受國際注目。繼2015年榮獲英國皇家水彩展的“The John Purcell Paper Prize”及2016年的“The Leathersellers’ Award”後，視覺藝術課程學生蘇文樂2017年再有兩幅畫作入選第205屆英國皇家水彩展，展覽在倫敦藝術中心摩爾美術館舉行。



李禕同學在多個本地和世界武術比賽中奪金

-  
Li Yu won gold medals at various local and international wushu competitions

In competitions at home and abroad for MPI or on behalf of Macao, MPI students have done very well. Li Yi, Sou Cho Man and Chong Ka Seng went to Fuzhou to participate in the 1<sup>st</sup> Wushu Taolu World Cup, winning gold medals for women’s Jianshu and Set Sparring, silver medal for women’s Gunshu, Silver for men’s Qiangshu, and bronze medals for women’s Chanquan and Qiangshu. Ng Kuok Kun won the Champion title in the 5<sup>th</sup> CCTV Chinese Lunar New Year Cup - IBF World Championships. Ng Kuok Kun has had 11 straight victories so far in his boxing career. In the 9<sup>th</sup> Asian Wushu Championships held in Taipei, Li Yi, Sou Cho Man and Huang Junhua won gold medals in women’s Jianshu, silver medal in women’s Changquan, women’s bronze medal in Gunshu, and bronze medals for men’s Nanquan and Nangun. Ho Chi Hou, Un Weng Hong and Jin Thirawat, represented Macao as the Macao Dragon and Lion Dance Team at the 4<sup>th</sup> Asian Dragon and Lion Dance Championships, and won three gold medals, four silvers and one bronze. In addition, the 1<sup>st</sup> World University Tchoukball Championships 2017 was held at Nilai University, Malaysia, with 11 teams from Malaysia, Singapore, Taipei, Hong Kong and Macao participating. The MPI team won second prize.

In art competitions, talented students from our School of Arts have attracted international attention. After winning the John Purcell Paper Prize at the Royal Institute (RI) of Painters in Water Colours exhibition Awards in 2015 and the Leathersellers’ Award in 2016, Filipe Miguel das Dores, a student from the Bachelor of Arts in Visual Art programme, had two more pieces of work selected by the RI of Painters in Water Colours 205<sup>th</sup> Exhibition at the Mall Galleries, London.



蘇文樂同學2017年再有兩幅畫作入選英國皇家水彩展

-  
Filipe Miguel das Dores had two more pieces of work selected by RI of Painters in Water Colours Exhibition 2017

設計課程學生廖國棟榮獲舞蹈世界盃澳門賽區外圍賽及2017亞洲盃金獎（古典芭蕾舞－獨舞）；視覺藝術課程鄭海靖及社會工作學課程學生陳銀瑜獲舞蹈世界盃澳門賽區外圍賽金獎（民族舞－四人舞），並代表澳門參加在德國舉行的世界舞蹈大賽決賽2017，與來自超過38個國家和地區的舞者切磋舞藝。

音樂課程學生謝欣榮獲第21屆日本濱松PIARA鋼琴大賽澳門區選拔賽（Senior C組）一等獎，並代表澳門赴日本濱松ACT City音樂廳，與來自世界各地的參賽者進行決賽。

在本地多個設計技能比賽中，設計課程學生取得不俗成績。廖廣俊和李珺婷分別獲得第四屆澳門學生多媒體設計軟件技能比賽（大專組）冠軍和亞軍，廖廣俊並代表澳門參加在美國舉行的“Adobe多媒體設計軟件技能全球大賽”。在全澳大學生品牌包裝設計比賽2017中，吳俊奪得冠軍，胡嘉文、丁如雪、陳淑儀、李珺婷、彭梓雯、林俊杰獲優異獎，勞楹文、凌靖怡獲入圍獎。

## 創新創業 揚威全國

在各類資訊科技創新比賽中，公共行政高等學校電腦學課程學生屢獲佳績。在香港舉行的第十二屆“泛珠三角大學生計算機作品賽”，吸引來自18個泛珠省市及地區的學生參加。本屆總決賽參賽隊伍超過100隊，是歷屆賽事中競爭最激烈的。學生林彩月、宋燕雯及魏宗祥，在鄧樹傑副教授的指導下組隊參賽，並成功取得銀獎，作品為“基於大數據的停車場智慧管理系統”，有助促進智能交通的發展。

Liao Guo Dong, a design course student, won the Dance World Cup Macao Qualifying Match and the Asian Cup 2017 Gold Winner (Solo Classical Ballet) while Chiang Hoi Cheng, a Visual Art student and Chan Pui U, a social work student, also won the gold medal for Senior Quartet / Quard National & Folklore Dance at the Dance World Cup Macao Qualifying Match. They represented Macao in the Dance World Cup Finals 2017 in Germany, where they competed and learned dance from dancers from more than 38 countries and regions.

Music major Xie Xin won the first prize of the 21<sup>st</sup> Japan Hamamatsu PIARA Piano Competition (Macao) (Senior C Group) and on behalf of Macao, went to Japan ACT City Hamamatsu Music Hall, to compete in the finals with participants from all over the world.

In several design skills competitions in Macao, MPI design programmes students achieved good results. Lio Kuong Chon and Lei Kuan Teng won first place and 2<sup>nd</sup> Runner-up respectively in the 4<sup>th</sup> Multimedia Design Skills Competition for Macao Students (Tertiary Category). Lio Kuong Chon represented Macao for the 2017 Adobe Certified Associate World Championship in the United States. Wu Jun won the championship in the Undergraduate Brand Package Design Competition 2017. Wu Ka Man, Ding Ruxue, Chan Sok I, Lei Kuan Teng, Pang Chi Man, Lam Chon Kit won the Merit awards and Luo Ying Wen, Ling Jing Yi won the finalist award.

## Entrepreneurship and Innovation Success Recognised at Awards

In various information technology innovation competitions, students of the Bachelor of Science in Computing from the School of Public Administration) have repeatedly achieved good results. The 2017 Pan-Pearl River Delta Region Universities IT Project Competition held in Hong Kong attracted students from 18 Pan-Pearl Provinces and regions. More than 100 teams made it to the finals this year, making it the most intense competition so far. Students Lam Choi Ut, Song In Man and Ngai Chong Cheong competed under the guidance of Associate Professor Tang Su Kit and won the Silver Award for Big-data Based Smart Parking Management Solution, which will help promote the development of intelligent transportation.

林彩月、宋燕雯、黎志明、楊裕彤，在鄧樹傑副教授的指導下，榮獲第二屆中國“互聯網+”大學生創新創業大賽總決賽銀獎。羅偉榮在楊旭講師的指導下，獲得2017港澳青少年網絡技能競賽“思科認證網絡工程師”組別亞軍。另外，本院舉辦的第九屆全澳資訊科技大賽—ALICE三維編程比賽，以“澳門—我們的宜居城市”為主題，陳嘉榮、朱靈熹和李心瑋獲得了公開組二等獎。

本院學生獲第二屆中國“互聯網+”大學生創新創業大賽總決賽銀獎

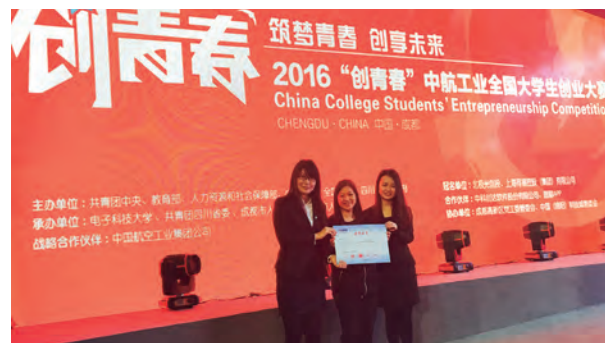
MPI students won the silver medal at the 2<sup>nd</sup> National “Internet+” University Student Innovation and Entrepreneurship Competition



在創業比賽方面，本院學生積極組隊參與全國大賽，嶄露頭角。2016“創青春”中航工業全國大學生創業大賽下設的第十屆“挑戰杯”大學生創業計劃競賽，在成都市電子科技大學舉行。在彭詠璇講師帶領下，分別來自管理科學高等學校、公共行政高等學校及藝術高等學校19名學生所組成的3組團隊中的6名學生代表參賽。經過嚴謹的評選，胡櫻麗、王旭姮、李昭文、馬浩哲及李傲軒同學的“拾貨二手交易APP”榮獲港澳地區唯一的金獎，另外兩份作品“一人一口、合盒食”及“溜嗒”分別獲得銀獎及銅獎。

由管理科學高等學校和公共行政高等學校學生組成的團隊，包括：趙戈、李婷、馬尋、許家博、張哲齊等，在江軍副教授的指導下，憑作品“智者運動”，獲得“贏在廣州”第五屆大學生創業大賽銅獎。

Lam Choi Ut, Song In Man, Lai Chi Meng and leong U Tong, under the guidance of Associate Professor Tang Su Kit, won the silver medal at the 2<sup>nd</sup> National “Internet+” University Student Innovation and Entrepreneurship Competition. Lo Wai Weng won the first runner-up of the 2017 HK-Macau Youth Networking Skills Competition (CCNA Category) under the guidance of Dr. Yang Yu. In addition, Chen Jiarong, Zhu Lingxi and Li Xin Wei won the open group second prize of the 9<sup>th</sup> Macao-wirde IT Competition – ALICE 3D Programme Contest organised by MPI, with the theme of “Macao - Our Livable City”.



本院學生榮獲第十屆“挑戰杯”大學生創業計劃競賽金、銀、銅獎

MPI students won the Gold, Silver and Bronze Medal Awards at the 10<sup>th</sup> “Challenge Cup” Business Project Competition.

In business entrepreneurship competitions, our students actively teamed up to participate in the national competition, gaining some good results as new joiners. The Tenth “Challenge Cup” under the 2016 “About the Creation of Youth” of Aviation Industry Corporation of China College Students Entrepreneurship Competition was held at University of Electronic Science and Technology of China, UESTC, Chengdu. Under the leadership of Professor Peng Yong-hsuan, 6 students were selected from 3 teams consisting of 19 students from the School of Business, School of Public Administration and School of Arts to participate in the competition. After a rigorous evaluation, Hu Yingli, Wang Xuheng, Li Zhaowen, Ma Haozhe and Li Aoxuan’s “Pick second-hands APP” won the only gold medal in the Macao/Hong Kong region. The other two works, “Every One Takes a Bite, Share a Box” and “Slippery” won Silver and Bronze respectively.

An MPI team made up of students from the Schools of Business and Public Administration won bronze at the 5<sup>th</sup> “Innovation of China, Winning in Guangzhou” College Students’ Entrepreneurship Contest. The team members were Zhao Ge, Li Ting, Ma Xun, Xu Jiabo, Zhang Zheqi, et al. and the mentor was Associate Professor Jiang Jun, and their work was called Sabio Fitness.



## 演辯才能 盡展實力



陸文濤同學（左）獲“21世紀杯”全國英語演講大賽三等獎

Lu Wentao (left) won the third prize at the “21<sup>st</sup> Century Cup” National English Speech Contest

本院學生在各項演辯比賽中，充分展現溝通、演說、思辯才能，達至全人發展。本學年，廣東話辯論隊先後奪得三項辯論比賽冠軍，包括：“2016港澳大專辯論邀請賽”、“第十四屆澳門高等院校學生辯論比賽”（賀明揚、高文灝獲最佳辯論員）、鏡湖盃澳門高等院校新生友誼賽。在“全能辯員大賽”中，林珊和陳文雅分別獲得大專組冠軍和季軍。

普通話辯論隊亦在“第十四屆澳門高等院校學生辯論比賽（普通話組）”榮獲亞軍。王旭烜獲初賽最佳辯員、劉曦冉獲決賽最佳辯員。普通話辯論隊亦先後赴北京、馬來西亞和重慶等地，與國內外高等院校進行辯論交流與經驗分享，擴闊視野，開拓思維，提升實力。



本院學生在全澳英語演講大賽獲獎

MPI students won prizes at the Macao-wide English Speech Contest

## Students' Debate Talents Exhibited in Competitions

MPI students performed well in all the speech contests, fully demonstrating the Institute's commitment to developing students in a holistic manner, as the students were able to show their talents in communication, speech, and critical thinking abilities in the contests. This year, the Cantonese Debate Team became the Champions in three debating contests, including the 2016 Hong Kong and Macau Cantonese Debating Contest, the 14<sup>th</sup> Macao Inter-Tertiary Debating Competition (Ho Meng leong and Cou Man Hou won the Best Debator title), and Kiang Wu Cup Freshman Friendly Debating Competition. In the “All-rounder Debator Competition”, Lin Shan and Chen Wenya won the championship and second runner-up respectively.

The Putonghua Debate Team also won first runner-up at the 14<sup>th</sup> Macao Inter-Tertiary Debating Competition (Putonghua Category). Wang Xuheng won the First Debator title in the first round and Liu Xiran won the same title in the semi-finals. The Putonghua debate team also went to countries and regions such as Beijing, Malaysia and Chongqing, to exchange and share their debate techniques and experiences with debaters from other higher education institutions from Macao and overseas. The team members had the chance to broaden their horizons, open up their thinking and upgrade their own skills in these trips.



本院學生在“全能辯員大賽”獲獎

I students won prizes at the “All-rounder Debator Competition”



Gonçaves Firmina Cardoso同學獲汕頭大學英語節歌唱比賽亞軍

Gonçaves Firmina Cardoso was awarded second prize at the singing competition of Shantou University's Annual English Festival

外語演說更是語言暨翻譯高等學校學生的強項，在南京舉行的第二十二屆中國日報社“21世紀·可口可樂杯”全國英語演講大賽中，陸文濤獲得三等獎。在第十五屆全澳英語演講大賽中，張佩穎憑藉傑出的表現，奪得冠軍及最佳即席演講獎；彭穎滢則獲亞軍及最幽默演講者獎。在汕頭大學英語節的演講及歌唱比賽中，Firmina Cardoso 獲得了歌唱比賽的亞軍。另外，在第十二屆中國高校葡語詩歌朗誦比賽中，余佩佩榮獲初級組第一名；李靖怡獲得中級組第二名。

此外，在澳門蓮花衛視“知法講法”電視演講大賽中，黃濤以出色表現，獲得了全場最佳主題獎及人氣之王演講選手獎。

Giving speeches in a foreign language is one of the strengths of the students from the School of Languages and Translation. At the 21<sup>st</sup> China Daily “21<sup>st</sup> Century, Coca-Cola Cup” National English Speaking Competition held in Nanjing, Cheung Pui Weng won the third prize. She also won the Champion and Best Impromptu Speaker Award at the 15<sup>th</sup> Macao-wide English Speech Contest; Peng Ying Ying was in second place and won the Most Humorous Speaker Award. Gonçaves Firmina Cardoso won the singing competition at the Shantou University's 14<sup>th</sup> Annual English Festival. In addition, U Pui Pui won the first prize in the 12<sup>th</sup> Portuguese Poetry Recital Competition for Tertiary Education Institute of China; Li Jingyi won the Intermediate team second place.

In addition, Huang Tao won the Best Topic Award and Most Popular Speaker Award at Lotus Macau TV Speech Contest.



廣東話辯論隊獲2016港澳大專辯論邀請賽冠軍

Cantonese debate team won first prize at the Hong Kong and Macau Cantonese Debating Contest



廣東話辯論隊獲第十四屆澳門高等院校學生辯論比賽冠軍

Cantonese debate team won first prize at the 14<sup>th</sup> Macao Inter-Tertiary Debating Competition